



• Selma_1



• Selma_7



• Harmony_1

LISTA DE OBRAS

Serie *Serrefugio*, 2015
Fotograbado, aguafuerte, aguainta y punta seca
Dos planchas de color
58x78cm

Serie *Selma/Harmony*, 2015
Fotograbado y punta seca
51x39cm

Serie *Holot/Um el Kantir/Tel Kedesh*, 2015
Fotograbado y punta seca
Litografía sobre planchas de poliéster
51x39cm

Nostos/Algos, 2015
Libro de artista
Litografía sobre planchas de poliéster
Textos impresos en digital
Encuadernación artesanal
29x21cm

CARTOGRAFÍAS INQUIETAS

LIHIE TALMOR

sala///endoza

FUNDACIÓN SALA MENDOZA

- Presidente**
Luisa Mariana Pulido de Sucre
- Vicepresidente**
Pablo Antonio Pulido Mendoza
- Directora**
Patricia Velasco B.
- Coordinación operativa**
Mary Martínez Torrealba
- Proyectos Especiales**
María Dolores Sosa
- Centro Documental**
Gabriel Martínez
- Registro**
Nelson Ponce
- Administración**
Alfredo Alvis
- Librería**
Carmen Luisa López de Silva

CARTOGRAFÍAS INQUIETAS

LIHIE TALMOR

Del 4 de octubre al 5 de diciembre de 2015

@lihie talmor

Texto y coordinación de exposición
Mary Martínez Torrealba

Registro y montaje
Nelson Ponce

Fotografía
Sarit Uziely
Michael Underwood
Ricardo Jimenez

Diseño Gráfico
Eugenia Pino

Impresión
La Galaxia
Galera De Artes Graficas C.A.

Depósito legal
CG13620159

sala///endoza



• Serrefugio_3

CARTOGRAFÍAS INQUIETAS

GRABADOS DE LIHIE TALMOR

El cuerpo de trabajo de Lihie Talmor guarda una delicada pero fuerte relación con su origen, su registro contextual y semántico. Nacida en Israel y con más de treinta años en Venezuela, la manera en que esta artista se relaciona con su entorno se manifiesta intensamente en su vínculo con el lenguaje. Lihie piensa en tres idiomas. Su mente cavila en un constante río de palabras en hebreo, inglés y castellano; cada palabra se inserta en un amplísimo registro de traducciones, correlaciones lingüísticas, neologismos y formas de pensar determinadas por cada uno de estos idiomas. Tres realidades, tres tipos de conjugación en una sola persona.

Esta característica no es arbitraria. Lihie se graduó en Arquitectura pero también obtuvo una Licenciatura en Letras y Teoría de las letras; estos estudios, acompañados de su personalidad dinámica y de curiosidad vibrante, resultan una parte fundamental para abordar las series que hoy se congregan en esta muestra. En sus grabados, la superposición de imágenes, como si se tratara de un *collage*, apelan a esa intercalación de verbos, sustantivos y adjetivos que se funden y que explican su contexto. A la par, esas composiciones casi utópicas, que superponen a su vez lugares e historias, se vinculan con la forma en que su proceso creativo se genera y en donde siempre está presente la palabra. La palabra como asilo, como hogar.

De allí, el título de esta exposición. *Cartografías inquietas* es la traducción que ha hecho la artista del término *Cartographic Anxiety*, locución que apareció por primera vez en 1994 y de manera casual en dos artículos de intelectuales de ámbitos diferentes. Por un lado, el geógrafo británico Derek Gregory usaba esta expresión para identificar la afligida relación de la geografía humana con las fronteras y con la cartografía. Por otra parte, el profesor de Ciencias Políticas Sankaran Krishna presentó el término para denominar las agudas situaciones que se han generado en la India a partir de las fronteras geopolíticas, sus vínculos con la identidad nacional y el poscolonialismo. En ambos, la expresión ayuda a categorizar la angustia latente que deriva de los conflictos fronterizos y más allá, el término es referencia de los límites territoriales que ciñen las libertades de los individuos, de la inquietante realidad de los refugiados que hoy, lamentablemente, se ha potenciado de manera crítica.

En este contexto, la propuesta de Lihie Talmor se asienta como una investigación visual que apela a esa revisión del territorio, a la inquietud ante la migración y el exilio, ante el refugio. Es una propuesta que declara, a través de la imagen, el *estrangement* o distanciamiento que esa zozobra genera. La artista ha revisado las connotaciones semánticas e históricas de la condición del refugiado como elemento detonador de un planteamiento plástico, en especial en la serie principal titulada *Serrefugio*. Este neologismo creado por la artista parte de la palabra hebrea *Plitut*, que denota literalmente la condición del ser refugiado y que no tiene traducción en inglés ni en castellano. Por tanto, la artista ha generado una palabra para denominar tal condición. De allí que los grabados forjan una reflexión poética, metafórica, de esa realidad.

Los tres fotograbados que conforman la serie *Serrefugio* se comportan como paisajes enigmáticos que advierten un indicio de arquitectura precaria, de tiendas de campaña que funcionan como casas improvisadas. Pero apenas podemos distinguirlas: en cada imagen los planos se superponen y se funden en una maraña de líneas, de vestigios de ramas, huellas de una ciudad alguna vez habitada. La artista tomó como punto de partida fotografías de las seis ciudades de refugio, establecidas en los tiempos bíblicos como los lugares que podían acoger a los que cometían homicidio involuntario y así resguardarlos de la venganza de sangre. Tres de ellas son sitios arqueológicos en territorio israelí, que Lihie ha podido fotografiar. Las imágenes de los otros tres lugares han sido aportadas por fotoreporteros que tienen acceso a ellos. Así, *Serrefugio* presenta tres imágenes ficticiales, tres composiciones metafóricas que reconstruyen la idea de asilo, de precaria acogida ante la necesidad de revisar las migraciones y las persecuciones generadas por los conflictos políticos. El neologismo es verbal y visual.

Por otra parte, la serie *Selma/Harmony* es el resultado de la estadía de la artista en Alabama, Estados Unidos, donde realizó una residencia en la Universidad de Montevallo. A partir de allí, la serie se compone de fotograbados realizados con imágenes del puente Edmund Pettus, escenario de la marcha liderada por Martin Luther King por el derecho a voto de la comunidad afroamericana; el Cementerio Confederado, el Museo Memorial y el antiguo Club Harmony, un inactivo centro comunitario judío ubicado en la ciudad de Selma. En esta serie, la artista explora nuevamente la relación del territorio con su pasado y su presente: en estos paisajes el pasado es memoria viva, es historia que late en cada grieta. De allí que cada fotograbado sea un vestigio silencioso, quieto pero evocador de la persistencia de los lugares en la memoria histórica de los pueblos y de sus reivindicaciones civiles. Selma es un refugio para el recuerdo.

Otras seis gráficas se derivan de estas cartografías poéticas. Son composiciones caprichosas que funden los paisajes en capas, lugares dispares que forman unidad y que apelan a la ubicuidad de la nostalgia. En estos grabados se advierte la soledad del paisaje que hace estremecer aún más su presencia. Cada gráfica, en delicado contraste de blancos, negros y grises, es un encuentro con un paraje inventado que da cuenta de la cercanía poética y, quizás, antropológica de los territorios. En especial, en *Ikrit/Selma*, 2015, el pueblo palestino encuentra eco en la ciudad de Selma y viceversa, ambas se conjugan en un diálogo de deserciones y vivencias históricas, es un encuentro anacrónico pero poderoso. Lihie se adueña nuevamente del lenguaje poético para acercarnos a estos *no lugares* que hablan de una misma añoranza. Pertenecer.

Por su lado, en el libro de artista *Nostos/Algos*, se reúnen siete litografías originales acompañadas por versos de autores como San Agustín, Mark Strand, W. G. Sebald y Wilfred Owen. En esta edición limitada de seis ejemplares, la imagen y la palabra no se comportan como referencias directas o como ilustración sino que ambas se presentan como enlaces poéticos ante la búsqueda de un lugar y de esta manera construyen una cartografía de la memoria y el olvido. Las fotografías de ciudades icónicas del conflicto israelí/palestino son la base, como hemos visto, de una reflexión sobre las incertidumbres, sobre las inquietantes realidades de quienes sufren las consecuencias de estas circunstancias de la frontera, de límites invisibles. *Nostos* es la palabra griega que refiere al retorno a casa luego de un largo viaje. *Algos*, también del griego, expresa literalmente dolor.

Nostalgia es el dolor o la pena por estar lejos del hogar.

Así, *Cartografías inquietas* es un intento por crear un mapa de la melancolía, un mapa de la memoria y del pasado, del exilio y de la pertenencia. Es un registro visual de los afectos humanos, de las relaciones geográficas y antropológicas del individuo con su paisaje, con su entorno. Es una investigación sobre los lugares que marcan nuestras historias personales y colectivas. Y de cómo la palabra y la imagen se refugian en cada uno de nosotros para cartografiar las experiencias, para levantar y trazar un mapa de verbos y lugares que hacen de la vida una metáfora.

Mary Martínez Torrealba



• Serrefugio_2



• Ikrit Selma



• Selma_2